

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 juin 2012

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 30 juin 1994 relative
au droit d'auteur et aux droits voisins
afin d'élargir le champ des exceptions
au droit d'auteur**

(déposée par Mme Karine Lalieux et consorts)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 juni 2012

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 30 juni 1994
betreffende het auteursrecht en de naburige
rechten, teneinde de uitzonderingen
op het auteursrecht te verruimen**

(ingediend door mevrouw Karine Lalieux c.s.)

RÉSUMÉ

Parmi les exceptions au droit d'auteur, la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins stipule que lorsque l'œuvre a été licitement publiée, l'auteur ne peut interdire "l'exécution gratuite et privée effectuée dans le cadre d'activités scolaires".

La présente proposition de loi vise à élargir le champ d'application de cette exception au droit d'auteur en prévoyant que lorsque l'œuvre a été licitement publiée, l'auteur ne peut interdire "la communication et l'exécution gratuite à des fins d'éducation et d'enseignement".

SAMENVATTING

Onder de uitzonderingen op het auteursrecht bepaalt de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten dat wanneer een werk op geoorloofde wijze openbaar is gemaakt, de auteur zich niet kan verzetten tegen "de kosteloze privéuitvoering [ervan] (...) in het kader van schoolactiviteiten".

Dit wetsvoorstel strekt ertoe het toepassingsgebied van deze uitzondering uit te breiden door te stellen dat, in voornoemd geval, de auteur zich niet kan verzetten tegen "de mededeling en de kosteloze uitvoering ter wille van onderwijs en scholing".

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail : publications@lachambre.be		e-mail : publicaties@dekamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La directive 2001/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information, stipule, en son considérant 14, ce qui suit: "La présente directive doit promouvoir la diffusion du savoir et de la culture par la protection des œuvres et autres objets protégés, tout en prévoyant des exceptions ou limitations dans l'intérêt du public à des fins d'éducation et d'enseignement" (c'est nous qui soulignons).

Eu égard à la polémique ayant entouré une demande de rémunération pour droit d'auteur présentée par la SABAM à une bibliothèque à la suite d'une lecture publique destinées aux enfants, les auteurs de la présente proposition se posent la question de savoir si les lectures publiques relèvent de l'éducation et de l'enseignement et peuvent, à ce titre, bénéficier des exceptions prévues par la loi à cet effet.

Tout d'abord, il semble utile de rappeler l'ampleur de l'analphabétisme et de l'illettrisme dans notre pays. En fonction de la source et des critères utilisés, on estime que 10 à 25 % des adultes en Belgique ne savent ni lire, ni écrire, ni comprendre un simple et bref exposé de faits en rapport avec leur vie quotidienne.

Puisque notre société moderne est très largement basée sur l'écrit, maîtriser la lecture et l'écriture est indispensable. Ne pas les maîtriser, c'est être socialement restreint et territorialement limité. C'est être, bien sûr, professionnellement restreint aux emplois les plus précaires, mais être également restreint dans sa mobilité quotidienne.

L'enseignement obligatoire est, bien entendu, concerné au premier chef par le dispositif de mesures d'apprentissage à la lecture. Il en va de même des cours d'alphabétisation pour adultes. Néanmoins, de nombreux professionnels du secteur estiment que les cours seuls ne sont pas suffisants. En effet, la relation à l'école d'un certain nombre de personnes issues des milieux précarisés est telle qu'un grand nombre d'entre eux rejette les structures traditionnelles. Cela a pour conséquence que, d'une part, un nombre important d'élèves quittent l'école sans maîtriser les bases minimales en matière de lecture et d'écriture et que, d'autre part, un très grand nombre d'adultes n'ose pas franchir les portes des centres d'apprentissage.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Richtlijn 2001/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij bepaalt in considerans 14 het volgende: "[d]eze richtlijn dient het leren en de cultuur te bevorderen door bij de bescherming van werken en ander materiaal te voorzien in de mogelijkheid van beperkingen en restricties in het algemeen belang ter wille van onderwijs en scholing" (onze onderstreping).

Naar aanleiding van een openbare voorlezing voor kinderen vorderde SABAM onlangs auteursrechten van een bibliotheek. In het licht van de daaropvolgende polemiek vraagt de indienster van dit wetsvoorstel zich af of publieke voorlezingsen deel uitmaken van "onderwijs en scholing" en of ze als zodanig behoren tot de uitzonderingen die daarvoor in de wet zijn opgenomen.

Het is in de eerste plaats nuttig om te herinneren aan de graad van analfabetisme en laaggeletterdheid in België. Naar gelang van de gebruikte bron en criteria gaat men ervan uit dat 10 à 25 % van de volwassenen in België niet kunnen lezen, schrijven of een eenvoudige en korte uiteenzetting van feiten in verband met hun dagelijks leven begrijpen.

Aangezien onze moderne samenleving ruimschoots op de schriftcultuur is gebaseerd, is het onontbeerlijk te kunnen lezen en schrijven. Wie die vaardigheden ontbeert, is sociaal en territoriaal beperkt. Een en ander beknot uiteraard de mogelijkheden op beroepsvlak (de betrokkenen vinden slechts precare banen), maar ook op het vlak van de dagelijkse mobiliteit.

Vanzelfsprekend behelst de leerplicht in eerste instantie maatregelen om te leren lezen. Hetzelfde geldt voor de alfabetiseringscursussen voor volwassenen. Vele beroepsmensen uit die sector zijn echter van mening dat die cursussen alleen niet volstaan. De verhouding tot de school is bij een aantal mensen uit de bestaansonzekere kringen immers zodanig dat velen onder hen de traditionele structuren verwerpen. Dat heeft enerzijds tot gevolg dat een aanzienlijk aantal schoolverlaters de minimumbasis qua lezen en schrijven niet beheersen, en anderzijds dat heel wat volwassenen de drempel van de leercentra niet durven te overschrijden.

Aujourd'hui, il est largement admis que l'action culturelle, en particulier celle des bibliothèques, participe pleinement à la lutte contre l'illettrisme, notamment grâce aux lectures publiques, et ce même si la reconnaissance institutionnelle des actions menées est encore inégale et leur valorisation peu répandue.

Dans ce domaine, les bibliothèques, lieux privilégiés du livre et de l'écrit, peuvent apporter un cadre de sociabilité, un espace pour reprendre confiance en soi et renouer des liens plus sereins avec les livres, partager des expériences valorisantes autour de l'écrit et ainsi lever d'éventuels blocages dans les apprentissages. Au-delà de la lutte contre l'illettrisme proprement dite, cette ouverture des bibliothèques vers un public généralement plus précarisé fait également œuvre de réconciliation avec le livre et facilite ainsi l'accès aux œuvres culturelles en général.

La Communauté française considère, par exemple, que 30 % des bibliothèques sont actives, à l'un ou l'autre titre, dans des processus d'alphabétisation. Entre 2003 et 2008, le nombre de personnes ayant assisté à une animation en bibliothèque est passé de 355 000 à 615 000 par le biais d'actions telles que les ateliers d'écriture, les lectures publiques ou encore les groupes d'apprentissage du français.

C'est pourquoi les auteurs de la présente proposition considèrent que l'action des bibliothèques publiques, et en particulier les lectures publiques, relèvent clairement de l'éducation et de l'enseignement.

À partir de ce constat, les lectures publiques peuvent-elles alors bénéficier des exceptions au droit d'auteur prévues par la loi?

Au regard des considérants de la directive 2001/29/CE susmentionnée du Parlement européen et du Conseil, il apparaît que celle-ci souhaitait indubitablement permettre ce type d'exception.

En effet, cette directive permet aux États membres de déroger au droit exclusif pour certains établissements sans but lucratif, tels que les bibliothèques accessibles au public lorsqu'il s'agit d'activité à des fins d'éducation et d'enseignement. À cet égard, la directive, en son considérant 40, stipule que "[l]es États membres peuvent prévoir une exception ou une limitation au bénéfice de certains établissements sans but lucratif, tels que les bibliothèques accessibles au public et autres institutions analogues (...)".

Nu wordt algemeen aanvaard dat culturele activiteiten, vooral die van bibliotheken (met name openbare voorlezingen), integraal deel uitmaken van de strijd tegen het analfabetisme, zelfs al genieten de gevoerde acties institutioneel niet overal dezelfde erkenning en worden ze algemeen nog niet echt op prijs gesteld.

Op dat gebied kunnen de bibliotheken, waar het boek en het schrift centraal staan, een gemoedelijk kader bieden en een ruimte zijn om opnieuw vertrouwen in zichzelf te krijgen en serenere banden met het boek op te bouwen, alsook om waardevolle ervaringen rond het schrift uit te wisselen en zo eventuele blokkeringen in het leerproces op te heffen. Als de bibliotheken zich meer openstellen voor een publiek dat doorgaans minder bestaanszeker is, bestrijden zij niet alleen het analfabetisme, maar zorgen zij er ook voor dat de bestaansonzekere doelgroep opnieuw met het boek wordt verzoend en makkelijker toegang krijgt tot culturele werken in het algemeen.

De Franse Gemeenschap gaat er bijvoorbeeld van uit dat 30 % van de bibliotheken in een of ander opzicht actief zijn in het alfabetiseringsproces. Tussen 2003 en 2008 is het aantal mensen dat aanwezig was op een bibliotheekevenement gestegen van 355 000 tot 615 000, door middel van acties zoals schrijfateliers, openbare voorlezingen of leergroepen Frans.

Daarom vinden de indieners van dit wetsvoorstel dat animatie in openbare bibliotheken, en in het bijzonder openbare voorlezingen, duidelijk tot onderwijs en school behoren.

Kunnen de openbare voorlezingen vanuit die vaststelling deel uitmaken van de bij de wet bepaalde uitzonderingen op het auteursrecht?

Uit de consideransen van voormelde Richtlijn 2001/29/EG van het Europees Parlement en de Raad blijkt dat die ongetwijfeld dat soort van uitzondering wenste toe te staan.

Die richtlijn bepaalt immers dat de lidstaten van het uitsluitende recht kunnen afwijken ten behoeve van bepaalde instellingen zonder winstoogmerk, zoals voor het publiek toegankelijke bibliotheken, als het gaat om activiteiten met een educatief en onderwijsend doel. Considerans 40 van de richtlijn luidt: "[d]e lidstaten kunnen in een beperking of restrictie voorzien ten behoeve van bepaalde instellingen zonder winstoogmerk, zoals voor het publiek toegankelijke bibliotheken en soortgelijke instellingen (...)".

En outre, en ce qui concerne la compensation équitable, la directive européenne permet aux États membres de tenir compte des circonstances propres à chaque cas afin d'indemniser les auteurs pour l'utilisation faite de leur œuvre. À cet égard, le considérant 35 de la directive stipule que "[l]ors de la détermination de la forme, des modalités et du niveau éventuel d'une telle compensation équitable, il convient de tenir compte des circonstances propres à chaque cas. Pour évaluer ces circonstances, un critère utile serait le préjudice potentiel subi par les titulaires de droits en raison de l'acte en question. Dans le cas où des titulaires de droits auraient déjà reçu un paiement sous une autre forme, par exemple en tant que partie d'une redevance de licence, un paiement spécifique ou séparé pourrait ne pas être dû. Le niveau de la compensation équitable doit prendre en compte le degré d'utilisation des mesures techniques de protection prévues à la présente directive. Certains cas où le préjudice au titulaire du droit serait minime pourraient ne pas donner naissance à une obligation de paiement."

Dans le cas d'une lecture publique dans une bibliothèque, nous pouvons effectivement considérer que le préjudice des auteurs est minime par rapport à l'intérêt général qu'illustre le rôle fondamental des bibliothèques dans leur lutte contre l'illettrisme et, par-delà, par leur politique d'ouverture au monde en général et à la culture en particulier, dont les auteurs seront les premiers bénéficiaires.

Enfin, contrairement à la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, la directive européenne 2001/29/CE susmentionnée ne fait jamais référence à la notion d'activité scolaire; notion rigide qui ne peut avoir qu'un caractère fortement limitatif. L'article 5, § 3, a), de la directive européenne stipule que les États membres ont la faculté de prévoir des exceptions ou limitations aux droits en matière de reproduction et de diffusion au public "lorsqu'il s'agit d'une utilisation à des fins exclusives d'illustration dans le cadre de l'enseignement ou de la recherche scientifique, sous réserve d'indiquer, à moins que cela ne s'avère impossible, la source, y compris le nom de l'auteur, dans la mesure justifiée par le but non commercial poursuivi."

Wat voorts de billijke compensatie betreft, staat de Europese richtlijn de lidstaten toe rekening te houden met de bijzondere omstandigheden van elk geval om de auteurs te vergoeden voor het gebruik van hun werk. Considerans 35 van de richtlijn bepaalt in dat opzicht het volgende: "[b]ij de bepaling van de vorm, de modaliteiten en het mogelijke niveau van die billijke compensatie moet rekening worden gehouden met de bijzondere omstandigheden van elk geval. Bij de beoordeling van deze omstandigheden zou een zinvol criterium worden gevormd door het mogelijke nadeel voor de rechthebbenden als resultaat van de betreffende handeling. In gevallen waarin de rechthebbenden reeds betaling in een andere vorm hebben ontvangen, bijvoorbeeld als onderdeel van een licentierecht, is eventueel geen specifieke of afzonderlijke betaling nodig. Bij de bepaling van het niveau van de billijke compensatie dient ten volle rekening te worden gehouden met de mate waarin gebruik wordt gemaakt van de in deze richtlijn bedoelde technische voorzieningen. In bepaalde situaties waar de schade voor de rechthebbende minimaal zou zijn, is het mogelijk dat geen betalingsverplichting ontstaat".

In geval van publieke voorlezing in een bibliotheek mogen wij er inderdaad van uitgaan dat de door de auteurs geleden schade miniem is ten aanzien van het algemeen belang dat blijkt uit de fundamentele rol van de bibliotheken in de strijd tegen de ongeletterdheid, alsook, ruimer gesteld, uit hun beleid van openheid voor de wereld in het algemeen en voor de cultuur in het bijzonder, waarvan de auteurs de eerste begunstigten zullen zijn.

In tegenstelling tot de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten verwijst voormelde Europese Richtlijn 2001/29/EG tot slot nooit naar het begrip "schoolactiviteiten". Dat is een star begrip dat alleen zeer beperkend kan zijn. Artikel 5, 3., a), van die richtlijn bepaalt dat de lidstaten op de rechten inzake reproductie en mededeling aan het publiek beperkingen of restricties kunnen stellen ten aanzien van "het gebruik uitsluitend als toelichting bij het onderwijs of ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek, [zo] de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt, en voorzover [sic] het gebruik door het beoogde, niet-commerciële doel wordt gerechtvaardigd".

Les auteurs de la présente proposition,

— considérant que nous pouvons clairement assimiler les lectures publiques dans des bibliothèques comme relevant de l'éducation et de l'enseignement,

— considérant la volonté clairement affichée du législateur européen de permettre des exceptions dans l'intérêt du public à des fins d'éducation et d'enseignement,

— considérant que le législateur européen reconnaît le rôle éducatif et d'enseignement des bibliothèques ouvertes au public,

— considérant l'objectif non commercial des actions telles que les lectures publiques au sein des bibliothèques,

— considérant que le préjudice subi par l'auteur dans le cadre d'une lecture publique à des fins d'enseignement et d'éducation est minime,

— considérant que l'apprentissage de la lecture et l'acquisition du goût de la lecture sont bénéfiques pour la société en général et pour les auteurs en particulier,

— considérant que la directive européenne 2001/29/CE ne fait jamais référence à la notion "d'activité scolaire",

proposent d'élargir les exceptions au droit d'auteur aux lectures publiques dans les bibliothèques en modifiant l'article 22 de la loi du 30 juin 1994 afin d'y remplacer la notion "d'activités scolaires" par les notions "d'éducation et d'enseignement".

Karine LALIEUX (PS)
Karin TEMMERMAN (sp.a)
Isabelle EMMERY (PS)
Julie FERNANDEZ FERNANDEZ (PS)
Renaat LANDUYT (sp.a)
Ann VANHESTE (sp.a)

De indieners van dit wetsvoorstel:

— vinden het evident dat publieke voorlezingen in bibliotheken tot de opvoeding en het onderwijs behoren;

— vinden dat de Europese wetgever duidelijk heeft aangegeven dat hij ter wille van onderwijs en scholing uitzonderingen wenste toe te staan in het belang van het publiek;

— wijzen erop dat de Europese wetgever erkent dat de voor het publiek toegankelijke bibliotheken een rol spelen op het vlak van onderwijs en scholing;

— attenderen erop dat activiteiten zoals publieke voorlezingen in bibliotheken geen commercieel doel hebben;

— vinden dat een openbare voorlezing met een onderwijs- en scholingsoogmerk de auteurs slechts minieme schade berokkent;

— vinden dat leren lezen en de leeslust opwekken de samenleving in het algemeen en de auteurs in het bijzonder ten goede komen;

— lezen in Europese Richtlijn 2001/29/EG geen enkele verwijzing naar het begrip "schoolactiviteiten".

Bijgevolg stellen zij voor de uitzonderingen op het auteursrecht uit te breiden tot de publieke voorlezingen in bibliotheken, door artikel 22 van de wet van 30 juni 1994 te wijzigen teneinde het begrip "schoolactiviteiten" daarin te vervangen door de begrippen "onderwijs en scholing".

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 22, § 1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 3° les mots "ou dans le cadre d'activités scolaires" sont abrogés;

2° un 3°*bis* est inséré rédigé comme suit:

"3°*bis*. la communication et l'exécution gratuite à des fins d'éducation et d'enseignement;"

9 mai 2012

Karine LALIEUX (PS)
Karin TEMMERMAN (sp.a)
Isabelle EMMERY (PS)
Julie FERNANDEZ FERNANDEZ (PS)
Renaat LANDUYT (sp.a)
Ann VANHESTE (sp.a)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 22, § 1, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het 3° worden de woorden "of in het kader van schoolactiviteiten" weggelaten;

2° er wordt een 3°*bis* ingevoegd, luidende:

"3°*bis*. de mededeling en de kosteloze uitvoering ter wille van onderwijs en scholing;"

9 mei 2012